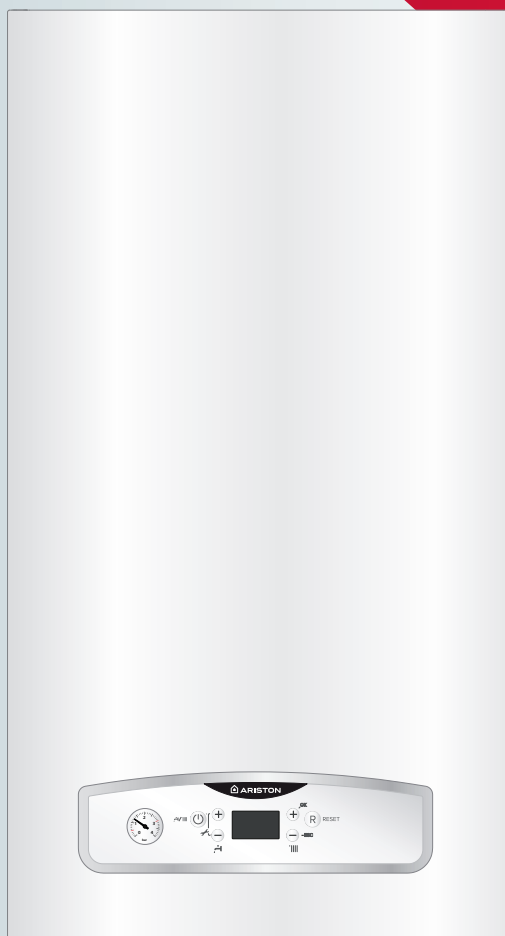




HS ONE

MANUAL DE USUARIO USER'S MANUAL

CALDERA MURAL A GAS A CONDENSACIÓN
CONDENSING WALL-HUNG GAS BOILER

MANUAL DE USUARIO

Estimado Cliente:

deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.

Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.

Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.

Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

USER'S MANUAL

Dear Customer,

Thank you for choosing an ARISTON boiler.

We guarantee that your boiler is a reliable and technically sound product.

This manual provides detailed instructions and recommendations for proper installation, use and maintenance. Remember to keep this manual in a safe place for future reference i.e. by the gas meter.

Your local ARISTON Servicing Centre is at your complete disposal for all requirements.

NORMAS DE SEGURIDAD

Leyenda de símbolos:

No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.



No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.



No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.



Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.



Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.

Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.



No dañe el cable de alimentación eléctrica.

Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.



No deje objetos sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.



Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.



No suba sobre el aparato.

Lesiones personales por la caída del aparato



Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.



No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).



SAFETY REGULATIONS

Key to symbols:

Failure to comply with this warning implies the risk of personal injury, in some circumstances even fatal



Failure to comply with this warning implies the risk of damage, in some circumstances even serious, to property, plants or animals.



Do not perform operations which involve opening the appliance.

Electrocution from live components.



Personal injury caused by burns due to overheated components, or wounds caused by sharp edges or protrusions.

Do not perform operations which involve removing the appliance from its installation space .

Electrocution from live components.



Flooding caused by water leaking from disconnected piping.

Explosions, fires or intoxication caused by gas leaking from disconnected piping.



Do not damage the power supply cable.

Electrocution from live uninsulated wires.



Do not leave anything on top of the appliance.

Personal injury caused by an object falling off the appliance as a result of vibrations.



Damage to the appliance or items underneath it caused by the object falling off as a result of vibrations.



Do not climb onto the appliance.

Personal injury caused by the appliance falling.



Damage to the appliance or any objects underneath it caused by the appliance falling away from its installation space.



Do not climb onto chairs, stools, ladders or unstable supports to clean the appliance.

Personal injury caused by falling from a height or cuts (stepladders shutting accidentally).



Do not attempt to clean the appliance without first switching it off and turning the external switch to the OFF position.

Electrocution from live components.



No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.



No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

Daño de las partes de material plástico o pintadas.



No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.



Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

Daño del aparato por uso impropio



Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.



Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

Explosiones, incendios o intoxicaciones.



¡ADVERTENCIA!

El equipo puede estar utilizado por niños de 8 años como mínimo y por personas con capacidades físicas, mentales o sensoriales reducidas o sin experiencia o sin conocimiento necesario pero siempre bajo vigilancia o después de haber recibido instrucciones relativas al uso seguro del aparato y a la comprensión de los peligros inherentes al uso del aparato. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento son responsabilidad del usuario y no pueden ser efectuadas por niños sin vigilancia.

Do not use insecticides, solvents or aggressive detergents to clean the appliance.

Damage to plastic and painted parts.



Do not use the appliance for any use other than normal domestic use.

Damage to the appliance caused by operation overload.



Damage caused to objects treated inappropriately.

Do not allow children or inexperienced individuals to operate the appliance.

Damage to the appliance caused by improper use.



If you detect a smell of burning or smoke coming from the appliance, disconnect it from the electricity supply, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Personal injury caused by burns, smoke inhalation, intoxication.



If there is a strong smell of gas, turn off the main gas valve, open all windows and call for assistance.

Explosions, fires or intoxication.



WARNING!

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and person with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

EL PRESENTE MANUAL Y EL MANUAL DE “INSTRUCCIONES TÉCNICAS PARA LA INSTALACIÓN Y EL MANTENIMIENTO” SON PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DEL PRODUCTO. AMBOS DEBEN SER CONSERVADOS POR EL USUARIO CON CUIDADO Y DEBERÁN ACOMPAÑAR SIEMPRE A LA CALDERA, AÚN EN EL CASO DE CEDERLA A OTRO PROPIETARIO O USUARIO Y/O TRANSFERIRLA A OTRA INSTALACIÓN. LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES Y LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL Y EN EL MANUAL DE INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO YA QUE SUMINISTRAN IMPORTANTES INDICACIONES REFERIDAS A LA SEGURIDAD DE LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO.



Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario. Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia. Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual. Está prohibido utilizar este producto en combinación con aparatos eléctricos y electrónicos o con accesorios no fabricados o no autorizados por el fabricante que puedan alterar las condiciones de conformidad con los requisitos de ley y con las normas técnicas o que puedan alterar las condiciones de seguridad o funcionalidad o las prestaciones del producto, con la consiguiente invalidación de la marca de conformidad del producto (ej. marca CE u otras marcas de conformidad del producto). Asimismo está prohibido aportar modificaciones al software del producto por las razones indicadas más arriba y por las consecuencias que pueden derivar, incluida la invalidación de la marca de conformidad del producto (ej. marca CE u otras marcas de conformidad del producto). El fabricante se exime de cualquier responsabilidad derivada del uso del producto en caso de violación de estas advertencias. El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante. Una instalación incorrecta puede dañar a personas, animales y bienes; la empresa fabricante no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de ello. En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado. Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante. En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos. En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición “OFF”;
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado. Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición “OFF”. No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera. No permita que niños o personas inexpertas utilicen el aparato sin supervisión.

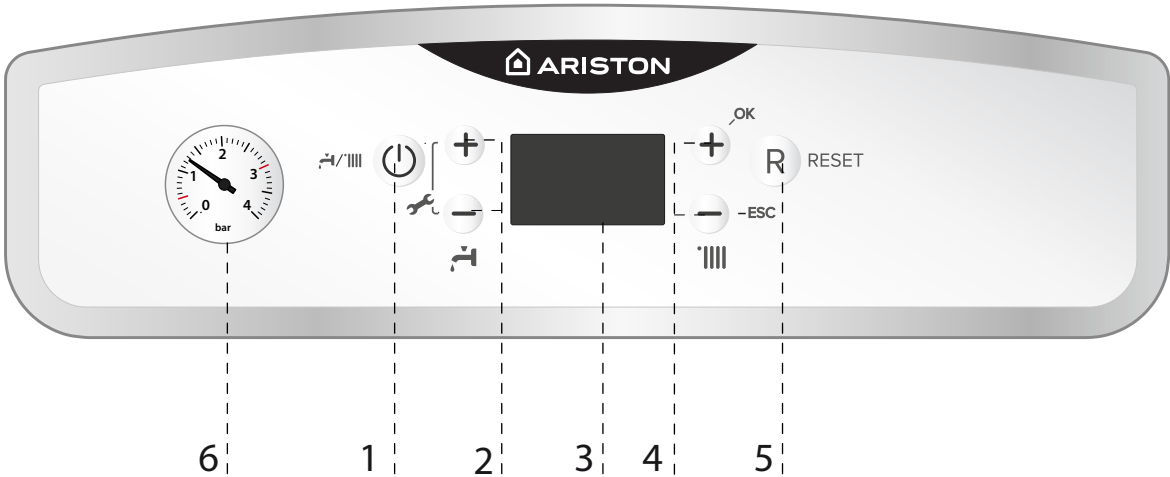
THIS BOOK ALONG WITH THE MANUAL “TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION AND MAINTENANCE” IS AN INTEGRAL AND ESSENTIAL PRODUCT. BOTH MUST BE KEPT CAREFULLY BY YOU AND WILL ALWAYS ACCOMPANY THE BOILER IN THE EVENT OF ITS SALE TO ANOTHER OWNER OR USER AND / OR TRANSFER TO ANOTHER FACILITY. CAREFULLY READ THE INSTRUCTIONS AND WARNINGS CONTAINED IN THIS MANUAL AND INSTALLATION MANUAL AND MAINTENANCE AS THEY CONTAIN IMPORTANT INFORMATION ABOUT SAFE INSTALLATION, OPERATION AND MAINTENANCE.



This appliance is designed to produce hot water for domestic use. It should be connected to a heating system and a distribution network for domestic hot water, both of which must be compatible with its performance and power levels. It is forbidden to use this product in combination with electrical and electronic equipment or with accessories not manufactured and / or not authorized by the manufacturer which may alter the conditions of compliance with the legal requirements and / or the relevant technical regulations or which may in any case alter the safety and / or functionality and / or performance conditions of the product itself with consequent invalidation of the conformity marking of the product (e.g. CE marking or other conformity marking of the product). It is also forbidden to make changes to the product software for the reasons indicated above and for the consequences that may arise, including the invalidation of the conformity marking of the product (eg CE marking or other conformity marking of the product). The manufacturer declines any liability arising from the use of the product in the event of violation of these warnings. The installation technician must be authorized to install heating appliances and upon completion of the work, must provide the buyer with the declaration of conformity. Installation, maintenance and all other interventions must be carried out in full conformity with the governing legal regulations and the instructions provided by the manufacturer. Incorrect installation can harm persons, animals and possessions; the manufacturing company shall not be held responsible for any damage caused as a result. In case of breakdown and/or malfunction, turn off the appliance, close the gas tap and do not attempt to repair it, call specialized personnel. Repairs, carried out using exclusively original spare parts, must be carried out only by specialized technicians. Failure to comply with the above may affect the safety of the device and void all liability of the manufacturer. In the event of any maintenance or other structural work in the immediate vicinity of the ducts or flue gas exhaust devices and their accessories, switch the appliance off by switching the external bipolar switch to the “OFF” position and shutting off the gas valve. When the work has been completed, ask a qualified technician to check the efficiency of the ducting and the devices. If the boiler should be out of use for a prolonged period, it is recommended that the electrical power supply be disconnected and that the external gas cock be closed. If low temperatures are expected, the boiler and system pipe work should be drained in order to prevent frost damage. When permanently deactivating the boiler, make sure that the operations are carried out by qualified technical professional. Turn the boiler off and turn the external switch “OFF” to clean the exterior parts of the appliance. Do not use or keep easily flammable substances in the environment where the boiler is installed. Do not allow children or inexperienced persons to use the appliance without supervision.

PANEL DE MANDOS

CONTROL PANEL



Leyenda:

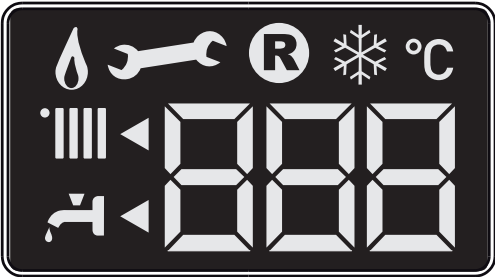
- 1. Botón ON/OFF y selección modo de funcionamiento (verano/invierno)
- 2. Botones +/- regulación temperatura sanitario
- 3. Display
- 4. Botones +/- regulación temperatura calefacción
- 5. Botón RESET
- 6. Manómetro

Legend :

- 1. ON/OFF and operating mode selection button
- 2. Domestic hot water temperature adjustment buttons +/- (a)
- 3. Display
- 4. C. heating temperature adjustment buttons +/- (b)
- 5. RESET button
- 6. Pressure gauge

DISPLAY

DISPLAY



Leyenda:		Legend:
Cifras que indican: - Temperaturas programadas - Ajuste menú - Señalización código de error	°C 888	Digits indicating: - set temperature - menu settings - error code signals
Pedido presión botón Reset (caldera bloqueada)	R	Reset button request
Pedido de intervención de asistencia técnica	Wrench icon	Technical assistance request
Señalización presencia llama	Flame icon	Flame detected
Funcionamiento con calefacción programada	Heating icon	Heating operation set
Pedido calefacción activa	Heating icon with arrow	Heating operation active
Funcionamiento con calefacción programada	Hot water icon	Hot water operation set
Pedido sanitaria activa	Hot water icon with arrow	Hot water operation active
Función anticongelante activa	Snowflake icon	Anti-frost Function Active

ATENCIÓN

LA INSTALACIÓN, EL PRIMER ENCENDIDO Y LAS REGULACIONES QUE SE PRODUCEN EN EL MANTENIMIENTO, DEBEN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO Y SEGÚN LAS INSTRUCCIONES.

UNA INCORRECTA INSTALACIÓN PUEDE CAUSAR DAÑOS A PERSONAS, ANIMALES O COSAS, CON RESPECTO A LOS CUALES EL FABRICANTE NO SE CONSIDERA RESPONSABLE.



WARNING

INSTALLATION, FIRST IGNITION AND MAINTENANCE WORK MUST BE PERFORMED BY QUALIFIED PERSONNEL ONLY, IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS PROVIDED. INCORRECT INSTALLATION MAY HARM INDIVIDUALS, ANIMALS OR PROPERTY; THE MANUFACTURER WILL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE CAUSED AS A RESULT.



Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).

Controle periódicamente la presión del agua en el manómetro y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua - ver PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

Initial operating procedures

If the boiler is installed inside the apartment, make sure that all provisions relating to the air inlet and room ventilation (in compliance with current legislation) are respected.

Check the water pressure on the pressure gauge and make sure that the figure is between 0.6 and 1.5 bar when the system is cold. If the pressure is just under the minimum value the display will request a filling procedure - see note below.

PROCEDIMIENTO DE LLENADO.

PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN 1 DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "P". CUANDO EL MANÓMETRO MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN 1. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



FILLING PROCEDURE

TO RESTORE THE CORRECT PRESSURE OPEN THE FILLING VALVE (POSITIONED IN THE BOTTOM OF THE BOILER) AND PRESS THE BUTTON 1 FOR 5 SECONDS. THE DISPLAY SHOWS "P". WHEN THE PRESSURE GAUGE INDICATES A PRESSURE BETWEEN 0.6 AND 1.5 BAR, CLOSE THE FILLING VALVE AND PRESS THE BUTTON 1. THE DISPLAY RETURNS TO NORMAL VIEW.

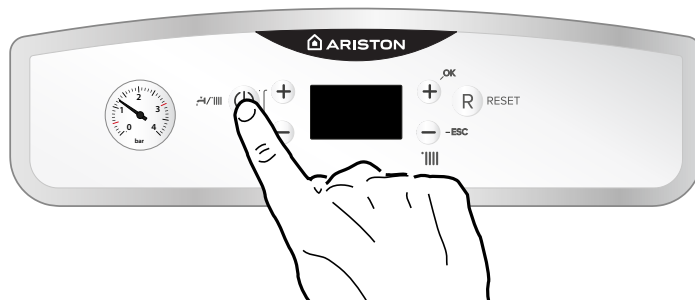


Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

If the pressure drops very frequently, there may be a water leak at some point in the system. If this is the case a plumber should be contacted.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF del panel de mandos para encender la caldera, el display visualiza:



Ignition procedure

Press the ON/OFF button 1 on the control panel to switch on the boiler.

The display shows:

- El modo de funcionamiento programado por medio de los símbolos e .
- Las cifras indican:
 - En el modo calefacción, la temperatura de impulsión
 - En el modo sanitario, la temperatura del agua caliente sanitaria

- The operating mode
- The figures indicate:
 - the set temperature in central heating mode
 - the set temperature of the hot water in domestic hot water

Seleccionar la modalidad de funcionamiento

La elección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón "1":

Operating mode selection

Use the button 1 to select the desired operating mode.

Modalidad de funcionamiento	Display	Operating mode
invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario		Winter heating + hot water production for domestic use with set temperature
verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario		Summer only hot water production for domestic use with set temperature

El encendido del quemador se indica en el display con el símbolo .

The ignition of the burner will be signalled by the symbol .

Regulación de la calefacción

La regulación de la temperatura del agua de calefacción se realiza con los botones **4**, se obtendrá una temperatura entre 20 y 45 °C (baja temperatura) y entre 35 y 82 °C (alta temperatura). El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Adjusting the heating

It is possible to set the temperature of the heating water by pressing the buttons **4** +/-.

The temperature that may be obtained which varies 35°C to 82°C. The value set previously will flash on the display.

Regulación de la temperatura del circuito sanitario

La regulación de la temperatura del agua sanitaria se realiza con los botones **2**. Se obtendrá una temperatura variable desde 36°C hasta 60°C. El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Domestic hot water temperature adjustment

It is possible to set the temperature of the domestic hot water by pressing the buttons **2** a temperature may be obtained which varies from 36°C to 60°C.

The value set previously will flash on the display.

Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción presione el botón **1**, en el display desaparecerá el símbolo "||||". La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



Switching off the heating

To switch off the heating, press the button **1**; the heating operation symbol '||||' will disappear from the display. The boiler remains active only for the production of domestic hot water, indicating the set temperature.

Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón **1** ON/OFF. **LA FUNCIÓN ANTICONGELACIÓN ESTÁ ACTIVA.**

Switching off the boiler

To switch off the boiler press the ON/OFF button **1**, the display will switch off.

THE ANTI-FROST FUNCTION IS ALLREADY ACTIVE.

ATENCIÓN!

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF. Cierre el grifo de gas.



ATTENTION!!

Switch off the boiler completely by switching the external electrical switch to the OFF position. Shut off the gas valve.

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

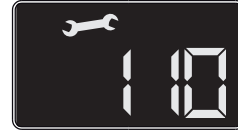
Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido. Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: **Err/110**), aparece el símbolo .

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



Safety shut-off

This type of error is "volatile", which means that the boiler starts up again automatically as soon as the problem which caused the shut-off is removed; "Err" and the error code (e.g. **Err/110**) flash on the display and the  symbol appears. In fact, soon as the cause of the shut-off disappears, the boiler starts up again and continues to operate normally.

If the boiler still indicates a safety shut-off, switch it off. Make sure the external electric switch is in the OFF position, shut off the gas valve and contact a qualified technician.

Parada de seguridad por baja presión de agua

Si en el circuito de calefacción la presión del agua es insuficiente, la caldera señala una parada de seguridad **Err/108** - ver Tabla Errores.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera - ver nota 1.



Safety shut-off due to insufficient water pressure

If the water pressure inside the heating circuit is insufficient, the boiler will perform a safety shut-off. **Err/108** will appear on the display - see Errors Table.

It is possible to fill the system by using the filling valve located under the boiler - see note 1.

NOTA 1 - PROCEDIMIENTO DE LLENADO. PARA RESTAURAR LA PRESIÓN CORRECTA ABRIR LA VÁLVULA DE LLENADO (QUE SE ENCUENTRA EN LA PARTE INFERIOR DE LA CALDERA) Y PULSE EL BOTÓN 1 DURANTE 5 SEGUNDOS. EN LA PANTALLA APARECE "P". CUANDO EL INDICADOR MUESTRA UNA PRESIÓN DE ENTRE 0,6 Y 1,5 BAR, CERRAR EL GRIFO Y PULSE EL BOTÓN 1. LA PANTALLA LCD VUELVE A LA VISUALIZACIÓN NORMAL.



NOTE 1 - FILLING PROCEDURE TO RESTORE THE CORRECT PRESSURE OPEN THE FILLING VALVE (POSITIONED IN THE BOTTOM OF THE BOILER) AND PRESS THE MODE BUTTON FOR 5 SECONDS. THE DISPLAY SHOWS "P". WHEN THE PRESSURE GAUGE INDICATES A PRESSURE BETWEEN 0.6 AND 1.5 BAR, CLOSE THE FILLING VALVE AND PRESS THE MODE BUTTON. THE DISPLAY RETURNS TO NORMAL VIEW.



Controlar la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

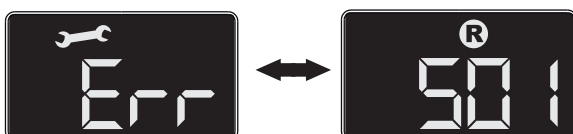
Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apagar la caldera, llevar el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cerrar la llave de gas y llamar a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente.

En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: **Err/501**), aparecen el símbolo .

Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.

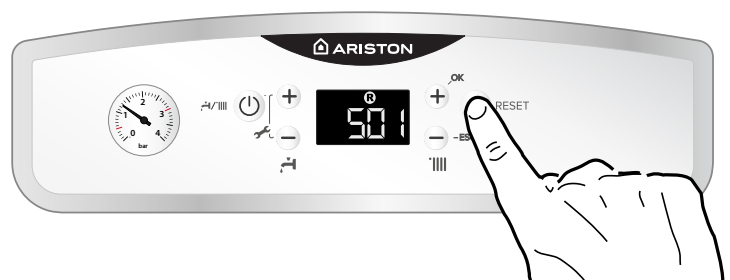


Operation shutdown

This type of error is "non-volatile", which means that it is not removed automatically.

On the display flash **Err** and the error code (es. **Err/501**), and appears the symbol .

In this case the boiler does not restart automatically, but it may be reset by pressing the RESET button.



Si el problema vuelve a manifestarse después de varios intentos de restablecer el aparato, comuníquese con un técnico calificado.

Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

TABLA DE ERRORES DEBIDOS A UN BLOQUEO DE FUNCIONAMIENTO

Descripción	Display	Description
Sobretemperatura	1 01	Overheating
Ausencia de llama	1 03	Flow Check Failed
	1 04	
	1 05	
	1 06	
	1 07	
Falta de agua (requerimiento de llenado)	1 08	Filling Needed
Error placa	3 05	PCB Fault
Error placa	3 06	PCB Fault
Error placa	3 07	PCB Fault
Ausencia de llama	5 01	No flame detection

Función Anticongelante

Si la sonda NTC de impulsión mide una temperatura inferior a los 8°C, el circulador permanece en funcionamiento durante 2 minutos y la válvula de tres vías, durante dicho período, conmuta de circuito sanitario a calefacción en intervalos de un minuto. Después de los primeros dos minutos de circulación, se pueden verificar los siguientes casos:

- si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la circulación se interrumpe;
- si la temperatura de impulsión está comprendida entre 4°C y 8°C se producen otros dos minutos de circulación (1 en el circuito de calefacción, 1 en el circuito sanitario); si se efectúan más de 10 ciclos, la caldera pasa al caso C
- si la temperatura de impulsión es menor que 4°C se enciende el quemador a la mínima potencia hasta que la temperatura alcance los 30°C.

Si la sonda NTC de impulsión está abierta, la función es cumplida por la sonda de retorno. Cuando la temperatura medida es menor que 8°C, el quemador no se enciende y se activa el circulador, como se indica más arriba.

De todos modos, el quemador se mantiene apagado aún en el caso de bloqueo o de parada de seguridad.

La activación de la seguridad anticongelación es señalada en el display del símbolo ❄.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas.

If the problem manifests itself again after several attempts to reset the appliance, contact a qualified technician.

Important

If this shutdown occurs frequently, contact an authorised service centre for assistance. For safety reasons, the boiler will allow a maximum of 5 reset operations to take place in 15 minutes (individual presses of the RESET button). If the shutdown is occasional or an isolated event, this is not Necessarily a problem.

OPERATION SHUTDOWN ERROR TABLE

Anti-frost Device.

The anti-frost function acts on the central heating flow temperature probe, independently from other regulations, when the electrical supply is turned on.

If the primary circuit temperature falls below 8°C the pump will run for 2 minutes.

After the two minutes of circulation (fixed) the boiler will check the following:

- if the central heating flow temperature is > 8°C, the pump stops;
- if the central heating flow temperature is between 4 and 8°C, the pump will run for another two minutes;
- if the central heating flow temperature is < 4°C, the burner will fire (heating position) at minimum power until the temperature reaches 33°C, the burner will go out and the pump will continue to run for two minutes.

If the flow temperature remains between 4-8°C the pump will continue to run for two minutes for a maximum of 10 times unless a temperature above 8°C is detected in the central heating flow, after this the the burner will fire.

If lockout is caused by overheat the burner is kept OFF.

The activation of the antifreeze safety is indicated on the display by the symbol ❄.

The anti-frost device activates only when (with the boiler operating correctly):

- the system pressure is correct;
- the boiler is electrically powered;
- there is a supply of gas.

Eliminación y reciclaje de calderas.

Nuestros productos están diseñados y fabricados en su mayor parte por componentes de materiales reciclables.

La caldera y sus posibles accesorios deben eliminarse adecuadamente separando en lo posible los diversos materiales.

La eliminación del embalaje utilizado para el transporte de la caldera debe ser realizado por el instalador/vendedor.

¡ADVERTENCIA!

Para el reciclaje y la eliminación de la caldera y de todos los accesorios respetar las disposiciones de la reglamentación.

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL. Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes. Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Disposal and recycling boiler.

Our products are designed and manufactured for most of the components of recyclable materials.

The boiler and its accessories have to be adequately disposed and the various materials differentiated, where possible.

The packaging used for the transport of the boiler must be disposal by the installer / dealer.

ATTENTION!!

Recycling and disposal of the boiler and the accessories must be made as required by regulations.

Change of gas type

Our boilers are designed to function either with Natural Gas (methane) or L.P.G. gas. If you need to change from one gas to the other, one of our Authorised Service Centres must be contacted to convert the appliance.

Maintenance

Schedule an annual maintenance check-up for the boiler with a competent person.

Correct maintenance always results in savings in the cost of running the system.

Failure to arrange an annual service for the appliance will invalidate the second year of the manufacturers guarantee.

Manufacturer:

Ariston

TELEFONO DE ATENCION AL CLIENTE

0800-8888-274

ariston.com/ar

Importer:

Vreme SA

✉ **Av. Tte. Gral. Donato Álvarez 533,
C1406 CABA**